Transmis à M.
Doorgezonden aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 15 janvier 1966, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif au fonctionnement du conseil national de protection de la jeunesse", a donné le 25 janvier 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e januari 1966 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwe van koninklijk besluit "betreffende de werkwijze van de nationale raad voor jeugdbescherming heeft de 25e januari 1966 het volgend advies gegeven :

Article 3.

A cet article, les mots "par suite de décès, de démission ou pour toute autre cause" sont superflus et doivent être omis.

Article 7.

A l'alinéa 1er de cet article, le mot "assurer" devrait être remplacé par le mot "exécuter".

Pour éviter toute équivoque il vaudrait mieux remplacer le mot "mission" par le mot "tâche".

Article 10.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 10.-

Les conclusions des travaux et études sont adressées au Ministre de la Justice".

Article 11.

A l'alinéa 1er, il y aurait lieu d'écrire : "... si la majorité de ses membres est présente".

.../...

Article 12.

Dès lors qu'il est indiqué que "les votes ont lieu à la majorité", il s'ensuit que les abstentions n'entreront pas en ligne de compte dans le calcul de cette majorité , seule étant faite la computation des votes des personnes ayant opiné. Si telle n'est pas l'intention du Gouvernement, le premier alinéa de l'article 12 devrait être complété par les mots "des membres présents".

L'alinéa 2 pourrait être rédigé comme suit :

"En cas de partage, la voix du président est prépondérante".

Article 14.

Il va sans dire que le rapport prévu à cet article ne fait pas double emploi avec le rapport qui est prévu à l'article 4, alinéa 6, 3°, de la loi.

Article 15.

L'alinéa 1er de cet article devrait être rédigé comme suit :

"Les documents destinés au conseil ou qui en émanent sont visés à la réception et à l'expédition par le secrétaire général".

.../...

Article 16.

L'article 100 de la loi permet au Roi de fixer à des dates différentes l'entrée en vigueur des diverses dispositions de la loi; le projet étant fondé sur l'article 4 de celle-ci, l'article 16 devrait être rédigé comme suit :

"Article 16.-

Le présent arrêté entre en vigueur en même temps que l'article 4 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse".

Artikel 3.

In dit artikel moeten de woorden "ingevolge overlijden, ontslag of om enige andere reden" als overbodig vervallen.

Artikel 7.

In het eerste lid van dit artikel leze men : "... en doet alle voor de werking van de raad en van het vast bureau dienstige administratieve opdrachten uitvoeren".

In het tweede lid vervange men "belet" door "verhindering".

Artikel 10.

Dit artikel zou als volgt moeten worden gelezen

"Artikel 10.-

De conclusies van de werkzaamheden en onderzoekingen worden aan de Minister van Justitie gezonden".

Artikel 11.

In het eerste lid leze men : "... als de meerderheid van zijn leden aanwezig is".

.../...

In het tweede lid vervange men "beraadslagen" door "beraadslagen en besluiten".

Artikel 12.

Als eenmaal gezegd is dat "de stemming geschiedt bij meerderheid", volgt daaruit dat de onthoudingen die meerderheid niet mede bepalen, want alleen met ja of neen stemmen wordt dan rekening gehouden. Als de Regering het niet zo bedoelt, zou het eerste lid van artikel 12 moeten worden aangevuld met de woorden "van de aanwezige leden".

Het tweede lid zou als volgt kunnen worden gelezen :

"Bij staking van stemmen, beslist de stem van de voorzitter".

Artikel 14.

Het spreekt van zelf dat het in dit artikel bedoelde verslag een ander verslag is dan dat waarvan sprake is in artikel 4, zesde lid, 3°, van de wet.

Artikel 15.

Het eerste lid van dit artikel zou als volgt moeten worden gelezen :

"De documenten bestemd voor of uitgaande van de raad worden bij de ontvangst en bij de verzending door de secretaris-generaal voor gezien getekend".

In het tweede lid vervange men "archieven" door "archief".

Artikel 16.

Krachtens artikel 100 van de wet kan de Koning de diverse bepalingen van de wet op verschillende data in werking doen treden; aangezien het ontwerp gegrond is op artikel 4 van die wet, zou artikel 16 als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 16.-

Dit besluit treedt in werking op hetzelfde tijdstip als artikel 4 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming".

La chambre était composée de

Messieurs : G. HOLOYE, conseiller d'Etat, président
de Heren : staatsraad, voorzitte

G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

Ch.VAN REEPINGHEN, assesseurs de la section de législation,
J. ROLAND, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. E. JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. HOLOYE.